

## Message Text

PAGE 01 NATO 02994 281638Z

70

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 CIAE-00 PM-03 INR-07 L-03

ACDA-10 NSAE-00 PA-02 PRS-01 SP-02 USIA-15 TRSE-00

SAJ-01 /067 W

----- 091417

R 281545Z MAY 75

FM USMISSION NATO

TO SECSTATE WASHDC 2071

SECDEF WASHDC

INFO USCINCEUR

USNMR SHAPE

USLOSACLANT

USCINCLANT

CJCS WASHDC

DAMO ZXS WASHDC

USA FORSCOM FT MCPHERSON GA

USA TRADOC FT MONROE VA

CG 7TH INFANTRY DIV FT ORD

CNO WASHDC

CNET PENSACOLA FLA

COMTWELVE SAN FRANCISCO CA

NPGSCOL MONTEREY CA

C/S AF/CVAF WASHDC

1 STRAT SAC VANDENBERG AFB CA

CG TRAVIS AFB CA

UNCLAS USNATO 2994

CNO PASS TO OP-604

USLOSACLANT PASS TO SACLANT

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, NATO, MNUC, NPG

SUBJECT: NPG - ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS FOR 17TH NPG MINISTERIAL

MISSION PROVIDES BELOW TEXT OF LETTER FROM DEPUTY EXECUTIVE

UNCLASSIFIED

PAGE 02 NATO 02994 281638Z

SECRETARY EXPLAINING REQUIREMENTS FOR INTERPRETATION AT NPG  
MINISTERIAL MEETING IN MONTEREY. MISSION IS SENDING LETTER AND  
ATTACHMENT TO WASHINGTON.

BEGIN TEXT:

THE PROBLEM OF ENSURING EFFICIENT INTERPRETATION AT NPG MINISTERIAL MEETINGS IS PRINCIPALLY A QUESTION OF THE TYPE OF INSTALLATION AVAILABLE. THE FOLLOWING OBSERVATIONS MAY BE HELPFUL TO YOUR AUTHORITIES.

2. AT SOME OF OUR RECENT NPG MEETINGS WE HAVE HAD DIFFICULTIES BECAUSE THE EQUIPMENT PROVIDED BY THE HOST COUNTRY, ALTHOUGH TECHNICALLY EXCELLENT, WAS NOT ADAPTED TO OUR METHOD OF WORKING, WHICH INVOLVES THE USE OF ONLY A SMALL NUMBER OF INTERPRETERS.

3. A STANDARD 5-LANGUAGE INTERPRETATION INSTALLATION IS USUALLY CONSTRUCTED AND WIRED ON THE ASSUMPTION THAT THE INTERPRETERS UNDERSTAND TWO OR MORE LANGUAGES BUT SPEAK ONLY IN THEIR MOTHER-TONGUE. SUCH AN INSTALLATION REQUIRES A LARGE NUMBER OF INTERPRETERS WHICH INVOLVES HEAVY EXPENSES AND ALSO RAISES A SECURITY PROBLEM BECAUSE THEY MUST ALL BE ATOMAL CLEARED.

4. FORTUNATELY THE NATO INTERPRETERS ARE ABLE TO INTERPRET FROM FRENCH INTO ENGLISH AND FROM ENGLISH INTO FRENCH WITH EQUAL EASE, AND THE INTERPRETERS PROVIDED FOR NPG MEETINGS BY THE GERMAN, ITALIAN AND TURKISH AUTHORITIES ARE ALL ABLE TO INTERPRET FROM THEIR MOTHER-TONGUE INTO ENGLISH, AND VICE-VERSA. IN THESE CIRCUMSTANCES, AND PROVIDED THAT CERTAIN MODIFICATIONS ARE MADE TO THE INSTALLATION, IT IS POSSIBLE TO ENSURE SIMULTANEOUS INTERPRETATION WITH AS FEW AS FOUR INTERPRETERS IN THE CABINS AT ANY ONE TIME (THERE MUST OF COURSE BE A SECOND TEAM OF INTERPRETERS AVAILABLE TO REPLACE THE FIRST TEAM WHEN NECESSARY). OUR SYSTEM (WHICH YOU MAY ALREADY HAVE IN OPERATION IN MONTEREY) IS SHOWN ON THE ATTACHED DIAGRAM, AND INVOLVES PRINCIPALLY THE INSTALLATION OF A SWITCH OR SWITCHES IN EACH CABIN PERMITTING THE INTERPRETER

EITHER TO LISTEN TO THE ENGLISH CHANNEL AND TO SPEAK IN UNCLASSIFIED

PAGE 03 NATO 02994 281638Z

HIS OWN LANGUAGE (FRENCH, GERMAN, ITALIAN OR TURKISH)

OR TO LISTEN TO HIS OWN LANGUAGE AND TO SPEAK IN ENGLISH.

5. IN ADDITION TO THE DIAGRAM, I ALSO ATTACH FOR YOUR CONVENIENCE, A COPY OF PARAGRAPH 10 OF MY LETTER OF 12TH DECEMBER, 1974.

6. YOU MAY WISH TO ASK YOUR AUTHORITIES WHETHER THE SIMULTANEOUS INTERPRETATION INSTALLATION IN MONTEREY IS ALREADY MODIFIED AS DESCRIBED ABOVE, OR WHETHER IT CAN BE SO MODIFIED.

7. IT IS IMPORTANT THAT A TEST OF THE SIMULTANEOUS

INTERPRETATION EQUIPMENT BE CARRIED OUT BY OUR NATO INTERPRETERS,  
YOUR TECHNICIANS BEING PRESENT, SUFFICIENTLY PRIOR TO THE START  
OF THE CONFERENCE FOR MODIFICATIONS, IF NECESSARY, TO BE CARRIED  
OUT. OUR INTERPRETERS ARE SCHEDULED TO ARRIVE IN MONTEREY ON  
SATURDAY EVENING 14TH JUNE. IT WOULD SEEM THAT THE BEST TIME  
FOR THIS TEST WOULD BE 10 A.M. THE SUNDAY 15TH JUNE. I WOULD BE  
MOST GRATEFUL IF THIS COULD BE ARRANGED.

END TEXT.

BRUCE

UNCLASSIFIED

<< END OF DOCUMENT >>

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 18 AUG 1999  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** n/a  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 28 MAY 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975NATO02994  
**Document Source:** ADS  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** n/a  
**Film Number:** n/a  
**From:** NATO  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t19750599/abbrzkgv.tel  
**Line Count:** 121  
**Locator:** TEXT ON-LINE  
**Office:** n/a  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 3  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** CunninFX  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 29 JUL 2003  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <29 JUL 2003 by SilvaL0>; APPROVED <02 FEB 2004 by CunninFX>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
05 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** NPG - ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS FOR 17TH NPG MINISTERIAL  
**TAGS:** PFOR, NATO, MNUC, NPG  
**To:** STATE  
SECDEF INFO USCINCEUR  
USNMR SHAPE  
USLOSACLANT  
USCINCLANT  
CJCS

DAMO ZXS  
USA FORSCOM FT MCPHERSON GA  
USA TRADOC FT MONROE VA  
CG INFANTRY DIV FT ORD  
CNO  
CNET PENSACOLA FLA  
COMTWELVE SAN FRANCISCO CA  
NPGSCOL MONTEREY CA  
C S AF CVAF  
STRAT SAC VANDENBERG AFB CA  
CG TRAVIS AFB CA

**Type:** TE

**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006